

O r d r e d' A r m é e

Le secret fait partie des mesures de défense nationale. Son observation est le fait d'une armée disciplinée.

J'ai ordonné récemment des modifications importantes dans le groupement de nos forces. Beaucoup s'en sont avisé, au moment où leur unité a été déplacée. Ils se sont demandé pourquoi les travaux accomplis paraissent devenus sans objet; pourquoi l'armée est encore mobilisée.

Je sais que vous exécuterez mes ordres, même si, de votre place dans le rang, vous ne pouvez comprendre les raisons qui les ont motivés.

Parmi celles-ci, il en est, toutefois, que je puis vous communiquer, et je tiens à le faire:

Le 29 août 1939, le Conseil Fédéral ordonnait la mobilisation des troupes frontalière, bientôt suivie de la mobilisation générale. Il confiait à l'Armée la mission de sauvegarder notre indépendance séculaire. Cette indépendance, nos voisins l'ont respectée jusqu'ici. Nous la ferons respecter encore, jusqu'au bout.

Les événements historiques qui sont survenus depuis quelque temps n'ont diminué en rien cette obligation d'être constamment sur nos gardes. Il y a actuellement, au-delà de nos frontières, plus de troupes - et d'excellentes troupes - qu'il n'y en eut jamais. Nous pouvons être attaqués sur tous les fronts à la fois, ce qui n'était guère concevable il y a quelques semaines encore.

L'Armée doit s'adapter à cette situation nouvelle et prendre un dispositif qui lui permette de tenir sur tous les fronts. Elle remplira ainsi sa mission historique, qui ne varie pas.

Telle est la raison des regroupements auxquels votre unité a participé. Vous devez le savoir, et cela suffit.

Aussi longtemps qu'en Europe des millions d'hommes demeurent sous les armes et que des forces considérables peuvent nous attaquer d'un moment à l'autre, l'Armée doit rester prête. Quoi qu'il arrive, les travaux que vous avez effectués n'ont rien perdu de leur valeur, nos sacrifices n'ont pas été faits en vain, puisque nous sommes toujours maîtres de notre destin.

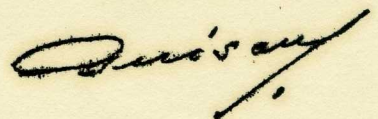
N'écoutez pas ceux qui sont mal renseignés ou mal intentionnés, ceux qui, par ignorance ou par intérêt, vous incitent au doute. Croyez, non seulement à notre bon droit, mais à notre force et, si chacun le veut, à l'efficacité de notre résistance.

Soldats du Premier Août 1940, les nouveaux postes que je vous assigne sont ceux où votre courage et vos armes serviront le Pays au mieux, dans les circonstances nouvelles.

Aujourd'hui, sur la prairie du Rütli, berceau de notre liberté, j'ai réuni vos chefs supérieurs pour leur passer la consigne et je les charge de vous la passer à leur tour.

Courage et confiance: le Pays compte sur vous.

LE GENERAL:



Aux Cdt. de trp. jusqu'aux Bat. et Gr.
pour être transmis aux unités et lu à
la trp.

A r m e e b e f e h l

Die Geheimhaltung getroffener Massnahmen bildet einen unerlässlichen Bestandteil der Landesverteidigung. Ihre strikte Durchführung ist ein Ausdruck der Disziplin.

Ich habe kürzlich wichtige Umgruppierungen unserer Kräfte angeordnet. Viele haben dies in dem Augenblick festgestellt, wo ihre Einheit disloziert worden ist. Sie haben sich gefragt, warum die ausgeführten Werke scheinbar zwecklos geworden sind, warum die Armee überhaupt noch unter den Waffen stehe.

Ich weiss, dass Ihr meine Befehle ausführt, selbst wenn draussen an der Front die Gründe nicht immer erkennbar sind, welche sie veranlasst haben.

Trotzdem liegt mir daran, Euch die wichtigsten unter ihnen mitzuteilen :

Am 29. August 1939 rief der Bundesrat die Grenztruppen unter die Waffen, wenige Tage darauf folgte die Generalmobilmachung. Er übertrug der Armee die Aufgabe, unsere jahrhundertealte Unabhängigkeit zu schützen. Diese Unabhängigkeit ist von unsern Nachbarn bis heute geachtet worden, und wir werden ihr bis zum Schluss Achtung zu verschaffen wissen.

Die geschichtlichen Ereignisse, die sich in der letzten Zeit unter unsern Augen abspielten, haben unsere Pflicht, wachsam zu sein, in nichts verringert. Es befinden sich zur Zeit ennet unserer Grenzen mehr Truppen denn je und zwar ausgezeichnete. Was vor einigen Wochen noch unvorstellbar war, liegt heute im Bereich der Möglichkeit : Wir können von allen Seiten zugleich angegriffen werden.

Die Armee hat sich dieser neuen Lage anzupassen und eine Aufstellung zu beziehen, die ihr gestattet, sich auf allen Fronten wirksam zu verteidigen. Auf diese Weise wird sie ihre geschichtliche Aufgabe erfüllen, die sich grundsätzlich nicht verändert hat.

Hier liegt der Grund für die Umstellungen an denen Eure Einheit beteiligt war. Es muss Euch genügen, dies zu wissen.

Solange in Europa Millionen von Bewaffneten stehen und solange bedeutende Kräfte jederzeit gegen uns zum Angriff schreiten können, hat die Armee auf ihrem Posten zu stehen. Komme was wolle, die Befestigungen, die Ihr erstellt habt, behalten ihren Wert, unsere Opfer waren nicht vergeblich, denn noch halten wir unser Schicksal in unserer Hand.

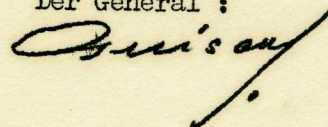
Leiht Euer Ohr nicht denjenigen, die aus Unwissenheit oder böser Absicht defaitistische Nachrichten verbreiten und Zweifel sähen. Glaubt nicht nur an unser gutes Recht, sondern auch an unsere Kraft, mit der wir, wenn jeder von eisernem Willen erfüllt ist, erfolgreichen Widerstand leisten werden.

Soldaten ! Am 1. August 1940 werdet Ihr Euch vor Augen halten, dass die neuen Stellungen, die ich Euch zugewiesen habe, diejenigen sind, wo Eure Waffen und Euer Mut sich unter den neuen Verhältnissen am besten zum Wohle der Heimat werden auswirken können.

Heute, auf dem Rütli, der Wiege unserer Freiheit, habe ich die höhern Truppenkommandanten versammelt, um ihnen diesen Armeebefehl auszuhändigen, mit dem Auftrag, ihn Euch zu übermitteln.

Bewahrt Euer Vertrauen und Euern Mut : Die Heimat zählt auf Euch.

Der General :



An die Trp.Kdt. bis zum Bat. und zur Abt. zwecks Weiterleitung an die Einheiten mit dem Befehl den Text der Trp. vorzulegen.

Il Comandante in Capo

dell'Esercito.

1/St/bi N.11900

Rütli, 25 luglio 1940.

Ordine all'Esercito

Il segreto è parte integrale delle misure di difesa nazionale. Mantenere il segreto significa essere disciplinati.

Recentemente ho ordinato importanti modifiche nel dispositivo delle nostre forze armate. Molti fra voi se ne sono accorti al momento in cui la loro unità fu dislocata e si chiesero come mai i lavori compiuti sembrassero aver perduto d'importanza, come mai l'Esercito rimaneva sotto le armi.

Lo so, che siete pronti ad eseguire i miei ordini, anche se al vostro posto sui ranghi non vi è possibile giudicare e capire i motivi che li hanno resi necessari.

Fra questi motivi ve ne sono tuttavia alcuni che posso comunicarvi, e ci tengo a farlo:

Il 29 agosto 1939 il Consiglio federale ordinò la mobilitazione delle truppe di copertura; ne seguì bentosto la mobilitazione generale. Egli confidò all'Esercito il compito di salvaguardare la nostra indipendenza secolare. Finora i nostri vicini hanno rispettato questa nostra indipendenza. La faremo rispettare anche in avvenire, sino al limite estremo.

Nulla ha cambiato circa il dovere e la necessità di mantenersi pronti, nonostante gli avvenimenti storici sopravvenuti durante i mesi scorsi.

Al di là delle nostre frontiere sono ammassate truppe - e ottime truppe - in più gran numero che non lo sia stato sinora. E uopo tener conto del fatto, che possiamo anche essere aggrediti contemporaneamente su tutti i fronti, ciò che era meno concepibile alcune settimane or sono.

L'Esercito deve quindi adattarsi a questa nuova situazione e dev'essere in grado di far fronte ovunque, tempestivamente. In questo modo adempierà il suo compito che rimane invariato.

Questo è il motivo per cui furono eseguiti i raggruppamenti ai quali partecipò anche la vostra unità. Lo dovete sapere, e ciò basta.

Fin tanto che in Europa rimangono sotto le armi milioni di uomini e che forze considerevoli possono attaccarci da un momento all'altro, l'Esercito deve tenersi pronto.

Chechè succeda, il valore dei lavori che avete eseguito non diminuisce, i nostri sacrifici non sono invani, addotto che siamo sempre padroni del nostro destino.

Non date retta alla gente male informata o male intenzionata, nè a persone che sia per ignoranza, sia per interessi loschi, cercano di provocare dei dubbi. Credete non solo al nostro buon diritto, ma alla nostra forza, all'efficacia della nostra resistenza, che ciascuno deve sentire.

Soldati del 1° agosto 1940, i nuovi posti che vi assegno sono quelli, che nella nuova situazione, permetteranno al vostro coraggio ed alle vostre armi di servire la Patria nel modo più efficace.

Oggi, sul prato del Rütli, culla della nostra libertà, ho riunito i vostri Capi superiori per passar loro la consegna e li incarico di trasmettervela.

Coraggio e fiducia: la Patria conta su di voi.

Il Generale:

Ai comandanti di truppa
sino al Bat. e Gr. per
trasmettere alle unità ed
alle truppe.

